



佛 传

(配图本)

释迦牟尼
生平故事

王小明 译注

学苑出版社

B949.935.1

W37

523



王小明 译注



佛传
(配图本)

——
释迦牟尼生平故事

学苑出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

佛传: 释迦牟尼生平故事: 配图本 / 王小明译注 ... - 北京:
学苑出版社, 1998.6

ISBN 7-5077-1387-3

I . 佛... II . 王... III . 释迦牟尼 - 传记 IV . B949.935.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98)第 11084 号

学苑出版社发行

北京市万寿路西街 11 号 100036

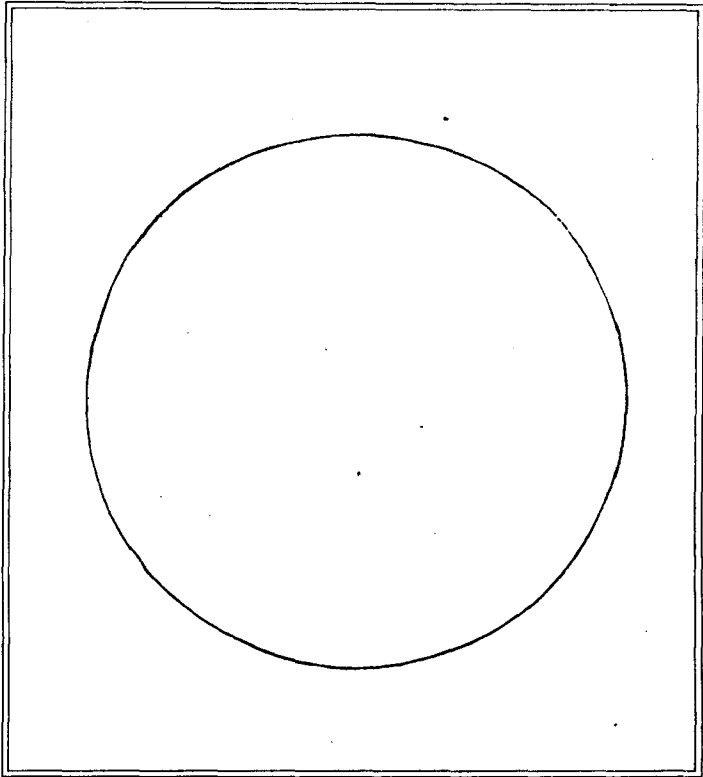
三河邮电印刷厂印刷 新华书店经销

850 × 1168 1/32 开本 21.25 印张 250 千字

1998 年 6 月北京第 1 版 1998 年 6 月北京第 1 次印刷

印数: 0001 — 6000 册 定价: 28.00 元

释迦垂迹



释迦垂迹

净法界的身体，原本是没有生和死的，只是由于大悲的愿力，才示现出降生人间的迹象。释迦，是梵语的音译，译作汉语为“能仁”，就是娑婆世界的应身佛的姓。垂迹，是菩提的最高修为。神妙寂静通达，圆满的智慧清澈的普照，道行已达到断绝形识的边界，佛理可显现生灭的境界。然而释迦如来在最初得到佛果之后，发大慈悲心利泽万物，显示出有始有终之相，使圣人的利益得见于世间。于是就必然会有降本垂迹，开迹显本之妙。所谓本，是对法身的称谓；所谓迹，是对八相的称谓。凭借法身来垂现八相，凭借八相来显示法身，本和迹相互融合，都是不可思议的。难道佛还真能诞生于王宫，逝世于双林中间吗？佛只是怜悯众生处于迷梦之中，希望能和众生一同觉悟罢了。有这样的因缘才有如此的变化，灵感达到了必然有所回应。如果回应并不产生，谁又能体悟出世俗的变化而无可名状呢？又用什么来导引世间呢？所以标号释迦，为刹帝利种姓，在整个宇宙中最为尊贵，超出一切人天的俊秀，然后放弃了即将继承的王位，在菩提树下谛观大道，放弃金轮圣王而去驾馭大千世界，显明玉毫佛光而治理整个法界。现在依据如来在因地的行迹，援引经论，叙述释迦成佛的缘由，目的是表明释迦佛一生教化仪规的始终，这就是为度化众生而降身显迹的原因。

[原文]

净法界①身，本无出没，大悲②愿力③，示现④受生。释迦者，梵语也，华言“能仁”，即娑婆世界⑤应佛⑥之姓也。垂迹⑦者，菩提⑧之为极也。神妙⑨寂通，圆智湛照。道绝形识之封，理显生灭之境。然释迦如来⑩最初得佛⑪之后，大悲利物，示有始终，圣人利见于世也。则必有降本垂迹、开迹显本之妙存焉。夫本者，法身⑫之谓也；迹者，八相⑬之谓也。由法身以垂八相，由八相以显

法身，本迹相融，俱不可思议⑭。岂实诞于王宫，宁真谢于双林⑮？但愍群迷长寝，同归大觉⑯。缘来斯化，感至必应。若应而不生，谁能悟俗化而无名？何以导世矣？是以标号“释迦”，名种“刹利⑰”，体域中⑱之尊，冠人天⑲之秀，然后脱屣⑳储王，真观道树㉑，舍金轮㉒而馭大千㉓，明玉毫㉔而制法界㉕。今约如来因行，引经论，叙圣源，用明法王㉖一代化仪始终之义，此所以度众生㉗之垂迹也。

〔注释〕

①净法界：又称清净法界，指真如的体性。真如的本体远离一切垢染，所以称之为净；为一切世间和出世间功德所依附，所以称作法界。

②大悲：佛教语。悲，慈悲。佛欲使众生都得解脱，悲心广大，故称大悲。

③愿力：佛教指誓愿的力量。也叫本愿力。

④示现：佛教指佛、菩萨应机缘而现种种之身，如观音示现之三十三身。

⑤娑婆世界：梵语 Saha-lokadnatu。佛教所谓三千大千世界的总称。“娑婆”为梵语 Saha 的音译，亦作素诃、沙河。义为堪忍，故娑婆世界又意译为忍土、忍界。谓此界众生能忍受各种苦毒及烦恼。

⑥应佛：即指应身佛。是应他之机缘而化现的佛身，是与真如相应的佛身。

⑦垂迹：佛教称佛、菩萨的体为本地，由本地示现各种化身去济度众生称垂迹。

⑧菩提：梵语 Bodhi。旧译为道，新译为觉。道者通义，觉者觉悟之义。然所通所觉之境，有事、理之二法。理者涅槃，断烦恼障而证涅槃之一切智，是通三乘之菩提也。事者一切有为之诸法，断所知障而知诸法之一切种智，是为佛之菩提也。佛之菩提，通于此二者，故谓之大菩提。

⑨神妙：谓变化巧妙，不可测知。

⑩如来：梵语多陀阿伽陀 Tathagata，译言如来，佛十号之一。如者真如也，乘真如之道从因来果而成正觉之故，名为如来。是真身如来也。又乘真如之道，来三界垂化之故，谓之如来。是应身如来也。又诸佛而来，故名如来。此释通于二身。

⑪佛：梵语 Buddha，佛陀之略。译言觉者、智者。觉，有三觉：一、自觉，即所谓自悟本性；二、觉他，即所谓说法度人；三、觉行圆满。具备这三觉即为佛陀。佛，也是十尊号之一。

⑫法身：佛教称佛的真身为法身。

⑬八相：佛以成道为中心，示现出由始至终的八种相状。关于八相之说大致有二。一按《大乘起信论》所说：“一、降兜率，二、入胎，三、住胎，四、出胎，五、出家，六、成道，七、转法轮，八、入灭。”二按天台大师的《四教仪》：“一、从兜率天下，二、托胎，三、出生，

四、出家,五、降魔,六、成道,七、转法轮,八、入涅槃。”

⑭不可思议:指事理极其奥妙神秘,想也想不到,说也说不清。

⑮双林:佛逝世于拘尸那国阿利罗拔提河边娑罗双树间,亦称双林。参见“佛指移石”注释③,“请佛住世”注释④。

⑯大觉:佛教语,谓佛之觉悟。

⑰刹利:即指刹帝利。详见“咒成男女”注释③。

⑱域中:宇内,国内。

⑲人天:人间与天上。

⑳脱屣:屣,鞋。比喻看得很轻,不足介意。

㉑道树:菩提树,本名毕钵罗树。佛于此树下成道,故称道树。参见“诣菩提场”注释①。

㉒金轮:佛家语。佛经言,转轮王中,以金轮王为最胜。王出时,诸国咸服。

㉓大千:大千世界的省称。详见“家选饭王”注释④。

㉔玉毫:佛教语,指佛光。

㉕法界:佛教指整个宇宙现象界。“界”是分界、种类的意思。梵语达磨驮都。

㉖法王:佛教对释迦牟尼的尊称。

㉗众生:梵语萨埵 Sattva,又作“仆呼缙那”。新译曰有情,旧译曰众生。众生有多义:一、众人共生之义;二、众多之法,假和合而生,故名众生;三、经众多之生死,故名众生,不曰众死者,以有生者必有死,有死者必有生故也。参见“说咒消灾”注释⑮。

买花供佛



买花供佛

《因果经》中记载：在过去无数阿僧祇劫以前，有一位仙人名叫“善慧”。当时灯照王的太子名叫“普光”，告知父王后出家，成就了菩提道果。善慧先与五百外道辩论获胜，五百外道都用银钱来供养他。善慧与外道分别后，正准备到燃灯佛那里去，想去供养佛。看见国王的奴婢拿着七枝莲花从此路过，于是就追问道：“这个花卖不卖？”奴婢回答道：“这花正送往王宫，准备用它来供养佛。”善慧当下就用五百外道给他的银钱买了五枝莲花，用来供养佛。奴婢答应了他的要求，将他买的五枝莲花与剩下的两枝莲花一同献给了佛。当时国王以及大臣对佛行礼然后散花，花全部掉到了地上。善慧买的五枝莲花却停留在空中，化成了一个花台。后散下的那两枝莲花，停留在佛的两边。佛赞叹善慧说：“你在过阿僧祇劫以后，将会成佛，名号叫释迦牟尼。”

[原文]

《因果经》①云：过去无数阿僧祇②劫③，有仙人④“善慧”。时灯照王太子名“普光”，启父出家，成菩提道⑤。善慧初与五百外道⑥，讲论义⑦胜，各以银钱上之。与外道别，当往燃灯佛⑧所，欲施供养⑨。见王青衣⑩，持七茎莲华过，追问：“此华卖否？”答言：“当送王宫，欲以上佛。”善慧即以五百银钱，买五茎华，以用供佛。青衣从命，并寄二华，以献于佛。时王及大臣，礼佛散华，华悉堕地。善慧五华，皆住空中，化成华台。后散二华，住佛两边。佛赞善慧：“汝过阿僧祇劫，当得成佛，号释迦牟尼⑪。”

[注释]

①《因果经》：为《过去现在因果经》的略称。共四卷，刘宋求那跋陀罗译。是采释迦自传之形式，说其过去世为善慧仙人修行者，曾师普光如来，至成佛后所说的本生之事迹，由于此一因缘，故于现世能成就一切种智。为汉译经典中，极具文学价值的佛传。

②阿僧祇:梵语 Asamkhyā。数名。或译阿僧企耶。犹言无量的长时间。

③劫:梵语 Kalpa, 巴利语 Kappa。又作“劫波”。佛经言天地的形成到毁灭谓之劫。

④仙人:神话及宗教所称长生不老的人。

⑤菩提道:圆满自利、利他而成佛果的菩萨道也。

⑥外道:佛教徒称其他宗教及思想为外道。

⑦论义:问答而分别诸法。

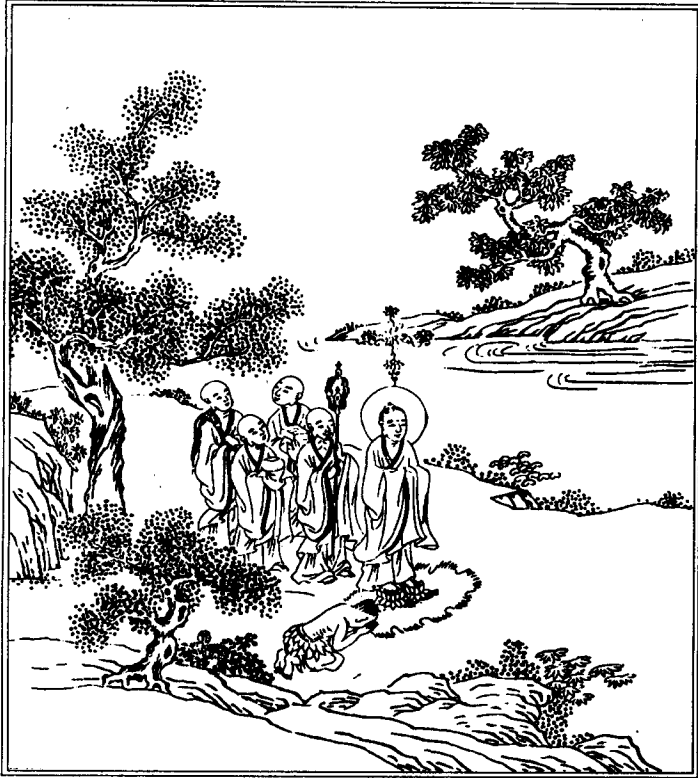
⑧然灯佛:佛名。佛生时周身有光如灯。即定光佛。参见“成正觉”注释⑩。

⑨供养:佛教称贡献神佛或设饭食招待僧人为“供养”。

⑩青衣:自汉以后以青衣为卑贱者之服,故称婢为青衣。

⑪释迦牟尼:梵语 Sakyamuni。约公元前 563—483 年,佛教始祖。亦称释迦文佛、世尊。族姓释迦。义译为能仁,即释迦族的隐修者。

布发掩泥



布发掩泥

《因果经》中记载：一次善慧看见地面十分污浊潮湿，于是就脱下鹿皮衣，铺在地上，然后解开头发覆盖在上面，等待佛从此走过。佛授记善慧说：“你以后会作佛，在充满五浊的恶世界中超度各种天道和人道的众生。”当时善慧求佛出家。佛说：“善来比丘。”于是剃除了胡须和头发，穿上了袈裟，成为一个沙门。善慧于是就合掌用偈颂来赞叹佛道：“现在看见了世间的导师，令我打开了慧眼。佛为我讲说清净的法门，使我离开了一切执著。现在遇到了天人之尊，得到了无生的境界。但愿将来获得果位，也像佛一样成为两足尊。”

[原文]

《因果经》云：时善慧见地浊湿，即脱鹿皮衣①，以用布地，解发以覆之，待佛行过。佛记②之曰：“汝后作佛，当于五浊③恶世④，度诸天人⑤。”时善慧求佛出家。佛言：“善来比丘⑥。”剃除须发，著袈裟衣⑦，即成沙门⑧。遂合掌以偈⑨赞佛：“今见世间导，令我开慧眼⑩。为说清净法⑪，去离一切著。今遇天人尊，我今得无生⑫。愿将来获果，亦如两足尊⑬。”

[注释]

- ①鹿皮衣：以鹿皮所制之衣。释迦牟尼人山苦行时，也穿此衣。
- ②记：指授记。梵语“和伽那”。详见“采花献佛”注释⑤。
- ③五浊：指劫浊、见浊、烦恼浊、众生浊、命浊。
- ④恶世：恶事盛之世。
- ⑤天人：指天与人。即六道之中的天道和入道。
- ⑥善来比丘：由当人之愿力与佛之威神力，佛向愿出家之人称善来比丘，便为沙门，剃发染衣之相自备，身成具足戒也。
- ⑦袈裟衣：按天竺本有制度，有三种袈裟，即为僧衣。后传入支那日本，则袈裟之外有一种称为衣的僧服。
- ⑧沙门：僧徒。亦作“桑门”。梵语 Sramana，巴利语 Samana。义译为勤息，勤修善

法,止息恶行之义。

⑨偈:佛经中的颂词。梵语偈佗 Gatha 的简称。多用三言、四言、五言、六言、七言以至多言为句,四句合为一偈。

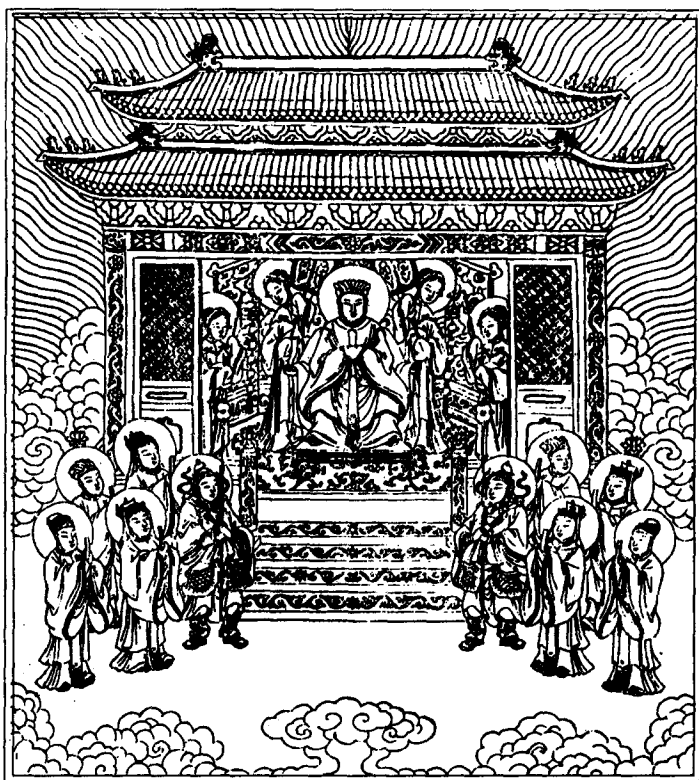
⑩慧眼:佛教所说五眼之一。慧能观照,故名眼。照诸法皆空、真理空慧,故名之。

⑪清净法:远离罪恶与烦恼的方法。

⑫无生:佛教谓万物的实体无生无灭。

⑬两足尊:佛的尊号。是以佛在有二足的众生中为第一尊贵。又指佛在戒、定、福、慧等诸功德中,以两足而游行法界。

上托兜率



上托兜率

《佛本行集经》中记载：当时护明菩萨从迦叶佛住世的时候就护持禁戒，梵行清净，命终以后，以正念往生兜率天，处在一生补处位的菩萨大多生到此天，智慧充足，心中产生欢喜。在兜率天以下的各天天人大多放逸，兜率天以上的各天天人禅定的功力又多，寂定软弱，不愿投生下界，只愿享受禅定之乐。菩萨不然，只是为了教化天上的各个天人的缘故，才投生兜率天的，所有的天人众都称之为护明菩萨。菩萨往生兜率天后，各天的宫殿光明照耀，外观自然庄严起来，还有无数的庄严之事发生。菩萨见到最为殊胜最为奇妙的五欲的快乐，心不被其迷惑，不曾忘记失去正念的原本因缘。护明菩萨在兜率天待满了四千年，为那里的各天显示法相，令他们对于自己所处的天界产生厌恶之情。护明菩萨于是就用天眼遥观下界人间的众生，看见人间众生造下了种种的恶业，被生、老、病、死等各种苦恼所逼迫，没有解脱的时候。护明菩萨想投生人间，去除一切众生的苦恼，为了能使众生得到安乐，为了能教化众生，演说各种法门。正是出于这样的原因才到下界投生人间，出家学道，成就阿耨多罗三藐三菩提，转起无上法轮，度化所有众生，灭尽所有苦恼，成就无上大道。

[原文]

《佛本行集经》①云：尔时护明菩萨②，从迦叶佛③所，护持禁戒④，梵行⑤清净⑥，命终之后，正念⑦往生兜率陀天⑧，而其一生补处菩萨⑨，多生此天，智慧⑩满足，心生欢喜⑪。在下诸天，多有放逸⑫，上界诸天，禅定⑬力多，寂定软弱，不求下生，但受于乐。菩萨⑭不然，但为教化天上诸天人故，生兜率天，诸天人众称为护明菩萨。既生天已，诸天宫殿，光明照耀，自然庄严⑮，复有无量庄严之事。菩萨设见最胜最妙五欲⑯之乐，心不迷惑，不曾忘失正念

本缘，住兜率天满四千万岁，为彼诸天显示法相^⑰，令其生厌，菩萨即以天眼^⑱遥观下界人间众生，造种种恶业^⑲，生、老、病、死众苦逼迫，无解脱^⑳时。欲生人间，拔济一切众生种种诸苦，为欲安乐诸众生故，为欲教化众生，说种种法。是故我今即当下生人间，出家学道，成阿耨多罗三藐三菩提^㉑，转无上^㉒法轮^㉓，度诸众生，灭尽诸苦，成无上道^㉔。

[注释]

①《佛本行集经》：为隋阁那崛多译，共六十卷。经中详悉佛一代化迹之本纪也。

②护明菩萨：释迦牟尼在兜率天时的称号。

③迦叶佛：于现世界人寿二万岁时出世而成正觉，是释迦佛以前的佛。为过去七佛之一。

④禁戒：指佛为“禁非戒恶”而制定的法律。

⑤梵行：梵者清净之义。断淫欲之法为梵行，即梵天之行法也。修梵行则生梵天。

⑥清净：佛家语。谓远离罪恶与烦恼。

⑦正念：八正道之一。梵语 Samyak - smṛti，巴利语 Samma - sati。指离邪分别而念法之实性。

⑧兜率陀天：梵语 Tusita。简称“兜率天”。是欲界六天中的第四天。兜率，是妙足、知足的意思。也作睹司陀。

⑨一生补处菩萨：即指候补佛。等现世住世之佛灭度后，将世修道成佛，教化救度众生。

⑩智慧：佛教指破除迷惑证实真理的识力。梵语般若之意译，有彻悟意。参见“般若真空”注释^⑰。

⑪欢喜：梵语波牟提陀 Pramudita。指接于顺情之境而身心喜悦。

⑫放逸：指不守规矩，放任自由。也是佛教《唯识论》中二十个随烦恼之一。

⑬禅定：佛家语。谓坐禅时住心于一境，冥想妙理。为佛教六度之一。

⑭菩萨：为梵语菩提萨埵 Bodhisattva 的简称。菩提的意思为正，萨埵的意思为众生。言既能自觉本性，又能普度众生。

⑮庄严：佛家指装饰美盛。

⑯五欲：佛教语。一指色、声、香、味、触。二指财、色、名、饮食、睡眠。

⑰法相：佛教指宇宙一切事物的形象。

⑱天眼：佛教所说五眼之一。即天趣之眼，能透视六道、远近、上下、前后、内外及未来等。

⑲恶业：佛教语。指出于身、口、意三者的坏事、坏话、坏心等。

④解脱：梵语木底 Mukti，或木叉 Moksa，译曰解脱。离缚而得自在之义。解惑业之系缚，脱三界之苦果也。

⑤阿耨多罗三藐三菩提：梵文 Anuttara - samyak - sambodhi 的音译，为佛智名。意译为无上正等正觉，即指真正平等觉知一切真理之无上智慧也。

⑥无上：谓无有过于此者。

⑦法轮：佛法的别称。佛教谓佛之说法，能摧破众生恶业，犹如轮王之轮宝，能辗转推平山岳岩石。又佛说法不停滞于一人一处，展转传人，犹如车轮，故称法轮。

⑧无上道：指如来所得之道，因为更无过上，故名无上道。